



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Second Sunday of Advent

Year A

December 8, 2019

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen

Pastor

Rev. Joseph Thai Nguyen

Parochial Vicar

Mr. Adolfo Villalpando

Deacon



CÁO PHÓ

Trong niềm tin vào Chúa Kitô Phục Sinh

Gia đình chúng con xin kính báo đến:

Quý Đức Cha, Quý Đức Ông, Quý Cha, Quý Thầy Phó Tế, Quý Tu Sĩ Nam Nữ, Quý Ông Bà Cố, Quý Cộng Đoàn Dân Chúa, Quý Thân Bằng Quyên Thuộc và Bạn Hữu Xa Gần.

ÔNG CỐ PHAOLÔ NGUYỄN VĂN SĨ

Sinh ngày 15 tháng 2, 1935 tại Ba Làng, Thanh Hóa Việt Nam

Thân Phụ của Linh Mục Giuse Nguyễn Văn Luân, Chánh Xứ Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang, Giáo Phận Orange, là Ông Cố, Ông Nội, Ông Ngoại của chúng con đã hoàn tất cuộc đời trần thế và được Chúa đón về lúc 2 giờ 48 phút sáng thứ Năm ngày 5 tháng 12, 2019 tại Garden Grove, Hoa Kỳ.

Hưởng thọ 84 tuổi

Linh cửu được quản tại

Nhà Thờ Đức Mẹ La Vang

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Tel (714) 775-6200

Chương Trình Cầu Nguyên và Tang Lễ như sau:

Thứ Hai, thứ Ba, thứ Tư ngày 9, 10, 11 tháng 12, 2019

- Thánh Lễ 7:00PM tại tư gia.

Thứ Năm ngày 12 tháng 12, 2019

- Phát tang, thăm viếng và cầu nguyện từ 2:00PM - 7:00PM.

- Thánh Lễ 7:00PM chiều tại **Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang.**

Thứ Sáu ngày 13 tháng 12, 2019

- Các Đoàn Thể thăm viếng và cầu nguyện từ 2:00PM - 7:00PM.

- Thánh Lễ 7:00PM tại **Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang.**

Thứ Bảy ngày 14 tháng 12, 2019

- Thánh Lễ An Táng lúc 8:00AM sáng tại **Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang.**

Sau Thánh Lễ, linh cửu sẽ được an táng tại Nghĩa Trang Nhà Thờ Chính Tòa Chúa Kitô - Christ Cathedral Cemetery - trong khuôn viên nhà thờ Chính Tòa, góc Chapman và Lewis, Garden Grove.

Tang Gia đồng kính báo:

Trưởng Nam: Ông Nguyễn Văn Nhân và các con, các cháu.

Thứ Nam: Linh Mục Giuse Nguyễn Văn Luân - Chánh Xứ Nhà Thờ Đức Mẹ La Vang.

Trưởng Nữ: Nguyễn Thị Lý và các con.

Thứ Nữ: Nguyễn Thị Thúy Liễu, chồng và các con.

Thứ Nữ: Nguyễn Thị Cẩm Vân, chồng và các con.

Thứ Nam: Nguyễn Khắc Tuấn, vợ và các con.

Thứ Nữ: Nguyễn Thị Thanh Tiến, chồng và các con.

Út Nữ: Nguyễn Thị Dâng, chồng và các con.

Cháu Đích Tôn: Paul Nguyễn Đức Hiếu.

Cáo Phó này thay thế thiệp tang.

Xin miễn phúng điếu và vòng hoa

Điện Thoại Tang Gia: Ông Nhân (714) 488-5553

Xin quý vị hiệp ý dâng lời cầu nguyện cho linh hồn Ông Cố Phaolô được hưởng Thánh Nhan Chúa.

Đáp Ca

Sự công chính và nền hoà bình viên mãn sẽ triển nở trong triều đại người.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật ngày 8 tháng 12, 2019

Quý Ông Bà Anh Chị Em thân mến!

Hôm nay Mừng Lễ Quan Thầy các Bà Mẹ Công Giáo. Cùng với Cha Thái, xin chúc mừng quý bà qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ Maria ban muôn ơn lành trên toàn thể quý bà và gia đình. Giáo xứ cũng muốn dùng dịp này để bày tỏ lòng biết ơn sâu sa tới quý bà mẹ đã hy sinh đóng góp công sức cho việc bán đồ ăn hằng tuần để gây quỹ cho giáo xứ. Ngày mai thứ Hai ngày 9 tháng 12, Giáo Xứ chúng ta sẽ có 2 Thánh Lễ Mừng Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội vào lúc 8:30AM sáng và 6:00PM tối. Kính mong quý ông bà anh chị em tiếp tục đóng góp cho quỹ PSA 2019 và quỹ xây toà nhà Đức Tin để chúng ta có thể bắt đầu xây vào đầu năm 2020. Nguyên xin Chúa Kitô qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang ban muôn ơn lành trên toàn thể quý vị!

Hôm nay Chúa Nhật thứ hai Mùa Vọng Lời Chúa thách đố chúng ta sửa soạn con đường là trái tim của chúng ta Chúa Giêsu để chúng ta có thể đón nhận Ngài là Đấng Cứu Chuộc chúng ta trong Lễ Giáng Sinh. Chúng ta cũng hãy sửa soạn hằng ngày cho việc Ngài ngự đến trong cuộc sống chúng ta trong Bí Tích Thánh Thể, trong Kinh Thánh và trong việc cộng đoàn cầu nguyện. Cuối cùng, chúng ta cũng được mời gọi để sẵn sàng gặp Ngài là Đấng Phán Xét chúng ta trong ngày Ngài Đến Lần Thứ Hai, lúc cuối đời và ngày cuối cùng của thế giới. **Trong bài thứ nhất**, Tiên Tri Barúch giới thiệu Đấng Yavê, Thiên Chúa của Israel, hãy sửa soạn đường cho Chúa và dẫn những người lưu đầy về Giêrusalem. Vì thế, Tiên Tri mời gọi những người thương khóc cho Giêrusalem hãy vui mừng và đi đến chỗ nơi cao để nhìn thấy những người trở về từ cuộc lưu đầy. Chúng ta cũng được mời gọi để trở về với Chúa từ nơi lưu đầy của tội lỗi trong Mùa Vọng này. **Qua bài thứ hai**, Thánh Phaolô mời gọi Giáo Đoàn Philipê hãy sửa soạn cho việc Chúa Kitô đến lần thứ hai bằng cách sống đời sống yêu thương của người Kitô hữu và sống thánh thiện và không tì ố. Thánh Gioan Tiền Hô, hôm nay **trong bài Phúc Âm**, thách thức những người Do Thái hãy sửa soạn cuộc sống của họ và đón nhận Đấng Mesia mà họ mong chờ. Họ phải sẵn sàng để sám hối tội lỗi, làm mới lại cuộc sống và sám hối bằng cách rửa tội tại dòng sông Giođan.

Lời Chúa trong tuần thứ hai Mùa Vọng hôm nay mời gọi chúng ta hãy sửa soạn trái tim và cuộc sống của chúng ta cho Chúa Giêsu Đấng Cứu Độ, Đấng sẽ được tái sinh trong chúng ta trong Mùa Giáng Sinh. Chúng ta phải lấp đầy những “hố sâu” của tâm hồn từ những việc cầu nguyện hời hợt và cuộc sống bất nhân của cuộc sống niềm tin. Chúng ta phải sửa lại những con đường gồ ghề mà chúng ta đang đi, như là tham gia vào những cuộc tình yêu không có lối thoát. Nếu chúng ta đang làm việc một cách gian dối ở chỗ làm hay tại gia, chúng ta được mời gọi hãy làm tốt hơn. Nếu chúng ta đang có những ý nghĩ, thành kiến hận thù người khác, giờ đây chúng ta san bằng những lối suy nghĩ đó. Chúng ta cần phải sám hối và cần sự tha thứ của Thiên Chúa và người chung quanh ta. Sứ điệp của Thánh Gioan Tiền Hô mời gọi chúng ta hãy đối diện với những hố sâu và xưng những tội lỗi chúng ta đã phạm. Chúng ta phải tha thứ cho những ai có lỗi với chúng ta. Chúa Giêsu nói trong Máthêu 6:14- 15. “Nếu con tha thứ lỗi lầm của anh em con, thì Cha các con Đấng ở trên trời sẽ tha thứ cho các con.” Ước gì chúng ta tha thứ cho nhau luôn!

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật
Vào ngày 12/1/2019: **\$12,923** Tổng số phong bì: **291**
Đóng góp qua mạng: **\$100** Số lần đóng góp: **4**
Đóng góp trong Thánh Lễ Tạ Ơn: **\$3,680**
Gian hàng thực phẩm: **\$2,700**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ. Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà: **www.ourladyoflavang.org**

GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG

BẢN BÁO CÁO TÀI CHÍNH - BẢN SO SÁNH LỢI TỨC

01/07/2018 - 30/06/2019 01/07/2017 - 30/06/2018

Thu Nhập	1/7/18 - 30/6/19	1/7/17 - 30/6/18	Sai Biệt
Thu Nhập Chính			
Tiền Thu Thành Lễ Hằng Tuần	\$685,955.00	\$673,456.32	\$12,498.68
Tiền Thu Nhập Các Thánh Lễ (Cưới, Giáng Sinh, Phục Sinh...)	\$137,063.00	\$146,728.00	-\$9,665.00
Tiền Thu Nhập Chính Khác (Tiền lời, Ca Đoàn, Giáo lý, v.v.)	\$209,178.00	\$237,313.47	-\$28,135.47
Tiền Gây Quỹ			
Chúa Kitiô Nhà Thờ Chính Toà, Tượng Đài Đức Mẹ La Vang	\$509,820.00	\$449,219.45	\$60,600.55
Xổ Số Xây Dựng Tượng Đài ĐMLV & Toà Nhà Gioan-Phaolô	\$67,816.00	\$69,009.00	-\$1,193.00
Những Thu Nhập khác (Thức Ăn, Garage Sales, Hội chợ, v.v.)	\$330,551.00	\$329,457.25	\$1,093.75
Thu Nhập Hỗ Trợ Các Mục Vụ Giáo Phận & Từ Thiện	\$100,035.00	\$127,012.50	-\$26,977.50
Tổng Thu Nhập	\$2,040,418.00	\$2,032,195.99	\$8,222.01
Chi Phí			
Các Chi Phí Chính			
Lương Linh Mục, Tu Sĩ & Nhân Viên	\$351,070.00	\$319,809.38	\$31,260.62
Các Khoản Thuế Lương & Phụ Cấp Lương Bổng	\$99,164.00	\$95,602.28	\$3,561.72
Sách Lễ, Phụng Vụ, In Ấn & Các Chi Phí Nhà Thờ	\$47,560.00	\$47,018.02	\$541.98
Bảo Trì & Sửa Chữa Nhà Thờ	\$49,103.00	\$61,013.93	-\$11,910.93
Văn Phòng Phẩm & Các Chi Phí Cho Văn Phòng GX	\$35,144.00	\$43,024.92	-\$7,880.92
Chi Phí Bảo Trì & Sửa Chữa Nhà Ở Của Các Cha	\$23,655.00	\$21,580.53	\$2,074.47
Điện, Nước, Ga, Điện Thoại, Rác, Thuế Thổ Trạch & Bảo Hiểm	\$140,982.00	\$118,721.22	\$22,260.78
Chi Phí Chính Khác (Giáo lý, Việt ngữ, Ca Đoàn, Giới Trẻ, v.v.)	\$89,713.00	\$108,614.78	-\$18,901.78
Chi Phí Hỗ Trợ Giáo Phận & Các Trường Công Giáo	\$106,450.00	\$106,660.34	-\$210.34
Chi Phí Vận Động Gây Quỹ			
Những Chi Phí Khác (Các Giải Xổ Số, Hội Chợ, vv.)	\$73,981.00	\$60,842.21	\$13,138.79
Chi Phí Hỗ Trợ Các Mục Vụ Giáo Phận & Từ Thiện	\$100,035.00	\$127,012.50	-\$26,977.50
Khấu Trừ Hao Mòn Trên Các Bất Động Sản & Máy móc	\$460,517.00	\$462,198.80	-\$1,681.80
Tổng Chi Phí	\$1,577,374.00	\$1,572,098.91	\$5,275.09
Lợi Tức Sau Các Chi Phí	\$463,044.00	\$460,097.08	\$2,946.92

Bản Báo Cáo Hiện Kim

Các Trường Mục Hiện Kim	1/7/18 - 30/6/19	1/7/17 - 30/6/18	Sai Biệt
Trường Mục Tổng Quát (Không Bị Giới hạn)	\$96,066.00	\$94,455.60	\$1,610.40
Trường Mục Tiết Kiệm (Không bị Giới hạn)	\$38,175.00	\$51,086.08	-\$12,911.08
TM Quỹ Tượng Đài Đức Mẹ & Toà Nhà Gioan-Phaolô (Giới Hạn)	\$5,484,568.00	\$4,623,292.97	\$861,275.03
TM Quỹ Bảo Trì Và Xây Dựng Của Giáo Xứ (Giới Hạn)	\$51,333.00	\$50,871.58	\$461.42
TM Quỹ Dành Cho Máy Móc, Dụng Cụ & Bàn Ghế (Giới Hạn)	\$19,356.00	\$19,182.49	\$173.51
Tổng Cộng Các Trường Mục Hiện Kim	\$5,689,498.00	\$4,838,888.72	\$850,609.28

Quỹ cho Tượng Đài Đức Mẹ La Vang & Văn Phòng Giáo Xứ và Toà Nhà Gioan-Phaolô II cần một ngân sách 7.250.000 đô la.

Theo ước tính của Bộ Phận Xây Dựng của Giáo Phận, Giáo Xứ cần thêm ít nhất 1.600.000 đô la nữa cho đến 12/31/2020 để bắt đầu xây dựng công trình vào đầu tháng 1 năm 2020 (Dựa vào Bản Báo Cáo Tài Chính ngày 30/06/2019)

Responsorial Psalm
Justice shall flourish in his time, and fullness of peace for ever.

Pastor's Corner

Sunday, December 8, 2019

Dear Brothers and Sisters in Christ!

Today the Vietnamese Catholic Mothers ministries celebrate their patron saint Mary the Immaculate Conception. Together with Father Joseph Thái, we congratulate our Catholic Mothers and we want to thank them for their sacrifices in helping our parish throughout the year. May God through the intercession of the Blessed Mary bless all the mothers of our parish. For the Solemnity of the Immaculate Conception of the Blessed Virgin Mary, tomorrow we will have two mass services at 8:30am and 6pm in Her honor. I encourage you to help with PSA 2019 and our projects for the New John Paul II building and the grand Shrine of Our Lady of La Vang. May God through the intercession of Our Lady of La Vang bless each one of you with love, peace and joy!

The Second Sunday of Advent challenges us to prepare a royal highway in our hearts for Jesus so that we may receive him as our saving God during Christmas. We should also be prepared for his daily coming into our lives in the Holy Eucharist, in the Holy Bible, and in the praying community. Finally, we are asked to be ready to meet him as our Judge on his Second Coming, at the end of our lives and at the end of the world. In the first reading, the prophet Baruch introduces Yahweh, the God of Israel, preparing the way for, and leading the Babylonian exiles to, Jerusalem. Hence, the prophet invites the weeping Jerusalem to rejoice and go to high places to watch the return of the exiles. We, too, are asked to return to the Lord from our slavery to sin during this Advent season. In the second reading, Paul advises the Philippian community members to prepare themselves for Christ's Second Coming by practicing Christian love and by leading pure and blameless lives. John the Baptist, in today's Gospel, challenges the Jews to prepare their lives for receiving their long-awaited Messiah. They are to get ready by repenting of their sins, renewing their lives, and expressing their repentance by receiving the baptism of repentance in the Jordan River.

This week let us especially prepare our hearts and lives for Jesus our Savior to be reborn in us during this Advent season. We must fill in the "valleys" of our souls, formed from our shallow prayer life and a minimalist way of living our faith. We have to straighten out whatever crooked paths we've been walking, like our committing some secret or habitual sins or continuing on in a sinful relationship. If we have been involved in some dishonest practices at work or at home, we are called to straighten them out and make restitution. If we have been harboring grudges or hatred, or failing to be reconciled with others, now is the time to clear away all the debris. As individuals, we might have to overcome deep-seated resentment, persistent fault-finding, unwillingness to forgive, dishonesty in our dealings with others, or a bullying attitude. Importantly, we all must level the "mountains" of our pride and egocentrism by practicing the true humility of rendering humble service to others.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen, Pastor.

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday Collection :
On 12/1/2019: **\$12,923** Number of Envelopes: **291**
EFT: **\$100** Number of EFT: **4**
Thanksgiving Collection: **\$3,680**
Food Sale: **\$2,700**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Ven, Señor, rey de justicia y de paz.

Notas del Párroco

Domingo, diciembre 8, 2019

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

Hoy, las mujeres católicas vietnamitas celebran a su patrona, María la Inmaculada. Junto con el padre Joseph Thái, felicitamos a nuestras madres católicas y queremos agradecerles por su sacrificio para ayudar a nuestra parroquia durante todo el año. Que Dios, por intercesión de la Bienaventurada María, bendiga a todas las madres de nuestra parroquia. Mañana tendremos dos misas a las 8:30 a.m. y a las 6 p.m. en honor a la Inmaculada de María. Te animo a que ayudes con PSA 2019 y nuestro proyecto para el Nuevo edificio y el Santuario de Nuestra Señora de La Vang. ¡Que Dios, por intercesión de Nuestra Señora de La Vang, los bendiga con amor, paz y alegría!

El Segundo Domingo de Adviento nos reta a preparar una carretera real en nuestros corazones para Jesús para que podamos recibirlo como nuestro Dios salvador durante la Navidad. También debemos estar preparados para su llegada diaria a nuestras vidas en la Sagrada Eucaristía, en la Santa Biblia y en la comunidad de oración. Finalmente, se nos pide que estemos listos para conocerlo como nuestro Juez en su Segunda Venida, al final de nuestras vidas y al fin del mundo. En la primera lectura, el profeta Baruch presenta a Yahveh, el Dios de Israel, preparando el camino y llevando a los exiliados babilónicos a Jerusalén. Por lo tanto, el profeta invita a la Jerusalén llorosa a regocijarse e ir a lugares altos para ver el regreso de los exiliados. A nosotros también se nos pide que regresemos al Señor de nuestra esclavitud al pecado durante esta temporada de Adviento. En la segunda lectura, Pablo aconseja a los miembros de la comunidad filipina que se preparen para la segunda venida de Cristo practicando el amor cristiano y llevando vidas puras e irreprochables. Juan el Bautista, en el Evangelio de hoy, desafía a los judíos a preparar sus vidas para recibir al tan esperado Mesías. Deben prepararse arrepintiéndose de sus pecados, renovando sus vidas y expresando su arrepentimiento al recibir el bautismo de arrepentimiento en el río Jordán.

Esta semana, preparemos especialmente nuestros corazones y nuestras vidas para que Jesús nuestro Salvador renazca en nosotros durante este tiempo de Navidad. Debemos llenar los "valles" de nuestras almas, formados a partir de nuestra vida de oración superficial y una forma minimalista de vivir nuestra fe. Tenemos que enderezar los caminos torcidos que hemos estado caminando, como cometer algunos pecados secretos o habituales o continuar en una relación pecaminosa. Si hemos estado involucrados en algunas prácticas deshonestas en el trabajo o en el hogar, estamos llamados a enderezarlas y hacer una restitución. Si hemos estado guardando rencores u odios, o no hemos podido reconciliarnos con los demás, ahora es el momento de limpiar todos los escombros. Como individuos, podríamos tener que superar el resentimiento profundamente arraigado, la búsqueda persistente de fallas, la falta de voluntad para perdonar, la deshonestidad en nuestros tratos con los demás o una actitud de intimidación. Es importante destacar que todos debemos nivelar las "montañas" de nuestro orgullo y egocentrismo practicando la verdadera humildad de prestar un servicio humilde a los demás.

Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 12/1/2019: **\$12,923**

Total Sobres Recibidos: **291**

4 Donaciones Electrónicas: **\$100**

Misa de Acción de Gracias: **\$3,680**

Venta de comida: **\$2,700**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH
Financial Report - Income Statement Comparison
Jul 1, 2018 - Jun 30, 2019 and Jul 1, 2017 - Jun 30, 2018

Revenues	Jul 18-Jun 19	July 17-Jun 18	Changes
Ordinary Income			
Weekly Offertory	\$685,955.00	\$673,456.32	\$12,498.68
Special Collections (Christmas, Easter, Baptism, ect.)	\$137,063.00	\$146,728.00	-\$9,665.00
Other Ordinary Income (Religious Education, Youth, etc.)	\$209,178.00	\$237,313.47	-\$28,135.47
Capital Campaign Campaign			
Marian Shrine, Office & JJ Building Capital Fund	\$509,820.00 *	\$449,219.45	\$60,600.55
Raffles for LV & JJ Building Capital Fund	\$67,816.00	\$69,009.00	-\$1,193.00
Other Income (Food sales, Garage Sales, Other Activities.)	\$330,551.00	\$329,457.25	\$1,093.75
Designated Diocese Collections (National Needs, ect.)	\$100,035.00	\$127,012.50	-\$26,977.50
Total Revenues	\$2,040,418.00	\$2,032,195.99	\$8,222.01
Expenses			
Ordinary Expenses			
Salaries for Administration	\$351,070.00	\$319,809.38	\$31,260.62
Payroll Taxes, Fringe Benefit	\$99,164.00	\$95,602.28	\$3,561.72
Church Supplies/Books/Printing	\$47,560.00	\$47,018.02	\$541.98
Church Maintenance & Repairs	\$49,103.00	\$61,013.93	-\$11,910.93
Parish Office Expenses/Supplies	\$35,144.00	\$43,024.92	-\$7,880.92
Rectory Maintenance & Expenses	\$23,655.00	\$21,580.53	\$2,074.47
Utilities, Insurances & Others	\$140,982.00	\$118,721.22	\$22,260.78
Other Ordinary Expense (R.E., Youth, Choirs, Viet School, etc)	\$89,713.00	\$108,614.78	-\$18,901.78
Diocese & School Assessment	\$106,450.00	\$106,660.34	-\$210.34
Capital Campaign Expenses			
Other Expenses (Raffle, Festivals, Other Activities)	\$73,981.00	\$60,842.21	\$13,138.79
Designated Diocese Collections Expenses (National Needs, ect.)	\$100,035.00	\$127,012.50	-\$26,977.50
Depreciation	\$460,517.00	\$462,198.80	-\$1,681.80
Total Expenses	\$1,577,374.00	\$1,572,098.91	\$5,275.09
Net Income	\$463,044.00	\$460,097.08	\$2,946.92

Statement of Cash Position

Cash Accounts	Jul 18-Jun 19	Jul 17-Jun 18	Changes
Concentration Checking Account & Cash (Unrestricted)	\$96,066.00	\$94,455.60	\$1,610.40
Savings Account (Unrestricted)	\$38,175.00	\$51,086.08	-\$12,911.08
Marian Shrine, Office & JJ Capital Campaign Fund (Restricted)	\$5,484,568.00	\$4,623,292.97	\$861,275.03
Building Fund (Restricted)	\$51,333.00	\$50,871.58	\$461.42
Furniture, Fixture & Equipment (Restricted)	\$19,356.00	\$19,182.49	\$173.51
Total Cash Accounts	\$5,689,498.00	\$4,838,888.72	\$850,609.28

Funds to build the Marian Shrine, Office Building and JP II Building are about \$7,250,000. OLLV still needs at least \$1,600,000 more until 12/31/2020 in order to start the project at the beginning of January 2020, according to the new estimate from the Construction Department of the Diocese of Orange (As of June 30, 2019)

OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

Reporte Financiero - Estado De Ingresos

Jul 1, 2018 - Jun 30, 2019 and Jul 1, 2017 - Jun 30, 2018

Ingresos	Jul 18-Jun 19	July 17-Jun 18	Cambios
<u>Ingresos Ordinarios</u>			
Colecta Semanal	\$685,955.00	\$673,456.32	\$12,498.68
Colectas Especiales (Navidad, Pascua, Bapt., ect.)	\$137,063.00	\$146,728.00	-\$9,665.00
Otros Ingresos Ordinario (Boda, Funerales, R.E., Conf., etc.)	\$209,178.00	\$237,313.47	-\$28,135.47
<u>Campaña Diocesana</u>			
CFC - LV Fondo para el Nuevo Edificio JJ	\$509,820.00	\$449,219.45	\$60,600.55
Rifas Para La Iglesia Y Nuevo Edificio	\$67,816.00	\$69,009.00	-\$1,193.00
Otros Ingresos (Venta de Garage, de Comida, Otras Actividades.)	\$330,551.00	\$329,457.25	\$1,093.75
Colectas Designadas por la Diócesis (Segundas Colectas)	\$100,035.00	\$127,012.50	-\$26,977.50
Total de Ingresos	\$2,040,418.00	\$2,032,195.99	\$8,222.01
Gastos			
<u>Gastos Ordinarios</u>			
Sueldos de la Administración	\$351,070.00	\$319,809.38	\$31,260.62
Impuestos de la Nómina y Beneficios	\$99,164.00	\$95,602.28	\$3,561.72
Artículos para la iglesia/Libros/Imprenta	\$47,560.00	\$47,018.02	\$541.98
Mantenimiento de la Iglesia y Reparaciones	\$49,103.00	\$61,013.93	-\$11,910.93
Gastos de la Oficina Parroquial/Artículos	\$35,144.00	\$43,024.92	-\$7,880.92
Gastos de Mantenimiento & Reparación de la Rectoría	\$23,655.00	\$21,580.53	\$2,074.47
Pagos de Servicios Públicos, Aseguranzas & Otros	\$140,982.00	\$118,721.22	\$22,260.78
Otros Gastos Ordinarios (R.E., Conf., Liturgia, etc.)	\$89,713.00	\$108,614.78	-\$18,901.78
Tasación a la Diócesis	\$106,450.00	\$106,660.34	-\$210.34
<u>Gastos de la Campaña Diocesana</u>			
Otros Gastos (Rifas, Fiesta, Otras Actividades)	\$73,981.00	\$60,842.21	\$13,138.79
Gastos de las Colectas Designadas por la Diócesis	\$100,035.00	\$127,012.50	-\$26,977.50
Depreciación	\$460,517.00	\$462,198.80	-\$1,681.80
Total de Gastos	\$1,577,374.00	\$1,572,098.91	\$5,275.09
Ingreso Neto	\$463,044.00	\$460,097.08	\$2,946.92

Estado de Cuenta Actual en Efectivo

Cuentas en Efectivo	Jul 18-Jun 19	Jul 17-Jun 18	Cambios
Concentración/Cuenta General (No Restrignida)	\$96,066.00	\$94,455.60	\$1,610.40
Cuenta de Ahorros (No Restrignida)	\$38,175.00	\$51,086.08	-\$12,911.08
Fondo de la Campaña y LV Nuevo Edificio (Restrignida)	\$5,484,568.00	\$4,623,292.97	\$861,275.03
Fondo de Construcción (Restrignida)	\$51,333.00	\$50,871.58	\$461.42
Muebles, Accesorios & Materiales (Restrignida)	\$19,356.00	\$19,182.49	\$173.51
Total de Cuentas en Efectivo	\$5,689,498.00	\$4,838,888.72	\$850,609.28

Los fondos para la construcción del Santuario Mariano, el Edificio de Oficinas y el Edificio JP II son de aproximadamente \$7,250,000. OLLV todavía necesitamos al menos \$1,600,000 más hasta 12/31/2020 para comenzar el proyecto a principios de Enero del 2020, de acuerdo con el nuevo cálculo del Departamento de Construcción de la Diócesis de Orange.

Advent Calendar · Lịch Trình Mùa Vọng · Calendario de Adviento

- Sunday 12/8** 2nd Sunday of Advent - Tuần thứ Hai Mùa Vọng - Segundo Domingo de Adviento
- Monday 12/9** Immaculate Conception of the Blessed Virgin Mary
Lễ Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội - Inmaculada Concepción de la Santísima Virgen María
8:30AM Lễ tiếng Việt
6:00PM Lễ tiếng Việt
- Wednesday 12/11** Our Lady of Guadalupe Play - Hoạt Cảnh Đức Mẹ Guadalupe
Obra de Nuestra Señora de Guadalupe 7:00PM
- Thursday 12/12** Our Lady of Guadalupe - Lễ Đức Mẹ Guadalupe
Día de Nuestra Señora de Guadalupe
4:00AM Mañanitas
5:00AM Misa en Español
8:30AM Misa en Español
6:30PM Misa en Español
7:30PM Venta de Tamales y Entretenimiento
- Sunday 12/15** 3rd Sunday of Advent - Tuần thứ Ba Mùa Vọng - Tercer Domingo de Adviento
- Monday 12/16** Advent Penance Service - Giải Tội - Reconciliación
7:00PM - 9:00PM (3 ngôn ngữ/Trilingual)
- 12/17 -12/23** Las Posadas @ 7:00PM
- Sunday 12/22** 4th Sunday of Advent - Tuần thứ Tư Mùa Vọng - Cuarto Domingo de Adviento



CHRISTMAS MASS SCHEDULE HORARIO DE LAS MISAS DE NAVIDAD CHƯƠNG TRÌNH LỄ GIÁNG SINH

Christmas Vigil, Tuesday 12/24/2019

Vigilia, Martes 12/24/2019

Lễ Vọng Giáng Sinh, thứ Ba, 24 tháng 12, 2019

6:00PM Tiếng Việt & English Christmas Vigil

9:00PM Tiếng Việt Lễ Vọng Giáng Sinh

12:00AM Español Neo-Cat Christmas Vigilia

Christmas Day, Wednesday 12/25/2019

Día Navidad, Miércoles 12/25/2019

Đại Lễ Giáng Sinh, thứ Tư 25 tháng 12, 2019

6:30AM Tiếng Việt

8:30AM Tiếng Việt

10:30AM Tiếng Việt

12:30PM Español

5:00PM Tiếng Việt